

## PART II / PARTIE II

Volume XX, Extraordinary / Volume XX, extraordinaire

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1999-04-20

### TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /  
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /  
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-018-98 TR-018-98	Regulatory Reform Measures Act, coming into force Loi sur la réforme réglementaire—Entrée en vigueur	63
R-153-98 R-153-98	Document Registry Regulations, amendment Règlement sur le bureau d'enregistrement des documents—Modification	63
R-154-98 R-154-98	Land Titles Office Regulations, amendment Règlement sur le bureau des titres de biens-fonds—Modification	64
R-155-98 R-155-98	Partnership Regulations, amendment Règlement sur les sociétés en nom collectif—Modification	64
R-156-98 R-156-98	Chesterfield Inlet Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur Chesterfield Inlet	70
R-157-98 R-157-98	Rules of the Law Society of the Northwest Territories, Note Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest, Nota	70
R-158-98 R-158-98	Rules of the Law Society of the Northwest Territories, Note Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest, Nota	71
R-159-98 R-159-98	Grise Fiord Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur Grise Fiord	71
R-160-98 R-160-98	Variation of Time (Transmission of General Taxation Area Certified Assessment Roll, First Revision) Order Arrêté modifiant le délai de remise de la première révision du rôle d'évaluation certifié de la zone d'imposition générale	72

**TABLE OF CONTENTS**—continued  
**TABLE DES MATIÈRES**—suite

---

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-161-98	Variation of Time (Transmission of Yellowknife Assessment Roll, First Revision) Order	
R-161-98	Arrêté modifiant le délai de remise de la première révision du rôle d'évaluation de Yellowknife .....	72

EXTRAORDINARY / EXTRAORDINAIRE

**REGULATORY REFORM MEASURES ACT**

SI-018-98  
1998-12-18

**REGULATORY REFORM MEASURES ACT,  
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 19 of the *Regulatory Reform Measures Act*, S.N.W.T. 1998, c.21, orders that such Act, except sections 3 to 5, 7, 8, 12 to 14, and 17 comes into force December 19, 1998.

**DOCUMENT REGISTRY ACT**

R-153-98  
1998-12-17

**DOCUMENT REGISTRY  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 10 of the *Document Registry Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Document Registry Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.D-4, are amended by these regulations.**

**2. The following is added after subsection 3(2):**

(3) Notwithstanding subsection (1), the Registry Office shall be closed on the following days:

- (a) December 23, 1998;
- (b) December 24, 1998;
- (c) December 29, 1998;
- (d) December 30, 1998;
- (e) December 31, 1998.

(4) Subsection (3) and this subsection are repealed on January 1, 1999.

**LOI SUR LA RÉFORME RÉGLEMENTAIRE**

TR-018-98  
1998-12-18

**LOI SUR LA RÉFORME  
RÉGLEMENTAIRE—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 19 de la *Loi sur la réforme réglementaire*, L.T.N.-O. 1998, ch. 21, décrète que cette loi, à l'exception des articles 3 à 5, 7, 8, 12 à 14 et 17, entre en vigueur le 19 décembre 1998.

**LOI SUR LE BUREAU D'ENREGISTREMENT  
DES DOCUMENTS**

R-153-98  
1998-12-17

**RÈGLEMENT SUR LE BUREAU  
D'ENREGISTREMENT DES  
DOCUMENTS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 10 de la *Loi sur le bureau d'enregistrement des documents* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur le bureau d'enregistrement des documents*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. D-4, est modifié par le présent règlement.**

**2. L'article 3 est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(3) Malgré le paragraphe (1), le bureau d'enregistrement est fermé aux dates suivantes :

- a) le 23 décembre 1998;
- b) le 24 décembre 1998;
- c) le 29 décembre 1998;
- d) le 30 décembre 1998;
- e) le 31 décembre 1998.

(4) Le paragraphe (3) et le présent paragraphe sont abrogés le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**LAND TITLES ACT**

R-154-98  
1998-12-17

**LAND TITLES OFFICE  
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 195 of the *Land Titles Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Land Titles Office Regulations*, established by regulation numbered R-061-93, are amended by these regulations.**

**2. The following is added after section 1:**

**1.1. (1)** Notwithstanding section 1, the land titles office shall be closed on the following days:

- (a) December 23, 1998;
- (b) December 24, 1998;
- (c) December 29, 1998;
- (d) December 30, 1998;
- (e) December 31, 1998.

(2) This section is repealed on January 1, 1999.

**PARTNERSHIP ACT**

R-155-98  
1998-12-17

**PARTNERSHIP REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 109 of the *Partnership Act* and every enabling power, orders as follows:

**1. The *Partnership Regulations*, established by regulation numbered R-112-94, are amended by these regulations.**

**2. The following is added after section 2:**

**LOI SUR LES TITRES DE BIENS-FONDS**

R-154-98  
1998-12-17

**RÈGLEMENT SUR LE BUREAU DES TITRES  
DE BIENS-FONDS—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 195 de la *Loi sur les titres de biens-fonds* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur le bureau des titres de biens-fonds*, pris par le règlement n° R-061-93, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le règlement est modifié par insertion, après l'article 1, de ce qui suit :**

**1.1 (1)** Malgré l'article 1, le bureau des titres de biens-fonds est fermé aux dates suivantes :

- a) le 23 décembre 1998;
- b) le 24 décembre 1998;
- c) le 29 décembre 1998;
- d) le 30 décembre 1998;
- e) le 31 décembre 1998.

(2) Le présent article est abrogé le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**LOI SUR LES SOCIÉTÉS EN NOM COLLECTIF**

R-155-98  
1998-12-17

**RÈGLEMENT SUR LES SOCIÉTÉS  
EN NOM COLLECTIF—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 109 de la *Loi sur les sociétés en nom collectif* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

**1. Le *Règlement sur les sociétés en nom collectif*, pris par le règlement n° R-112-94, est modifié par le présent règlement.**

**2. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 2, de ce qui suit :**

**2.1.** (1) Notwithstanding section 1, the office of the Registrar shall be closed on the following days:

- (a) December 23, 1998;
- (b) December 24, 1998;
- (c) December 29, 1998;
- (d) December 30, 1998;
- (e) December 31, 1998.

(2) This section is repealed on January 1, 1999.

**3. The following is added after subsection 3(4).**

(5) The prescribed form of declaration referred to in subsection 50.3(1) of the Act is set out in Form 5 of Schedule A.

(6) The prescribed form of declaration referred to in subsection 50.3(2) of the Act is set out in Form 6 of Schedule A.

**4. Sections 10 and 11 are repealed.**

**5. The forms set out in the Schedule to these regulations are added after Form 4 in Schedule A of the Partnership Regulations.**

**2.1** (1) Malgré l'article 1, le bureau du registraire est fermé aux dates suivantes :

- a) le 23 décembre 1998;
- b) le 24 décembre 1998;
- c) le 29 décembre 1998;
- d) le 30 décembre 1998;
- e) le 31 décembre 1998.

(2) Le présent article est abrogé le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

**3. L'article 3 est modifié par adjonction de ce qui suit :**

(5) La déclaration prévue au paragraphe 50.3(1) de la Loi est établie selon la formule 5 de l'annexe A.

(6) La déclaration prévue au paragraphe 50.3(2) de la Loi est établie selon la formule 6 de l'annexe A.

**4. Les articles 10 et 11 sont abrogés.**

**5. L'annexe A est modifiée par adjonction des formules qui figurent à l'annexe du présent règlement.**

SCHEDULE

FORM 5

(Subsection 50.3(1))

DECLARATION OF A PARTNERSHIP CEASING TO CARRY ON BUSINESS IN THE NORTHWEST TERRITORIES

1. The name of the partnership is

.....

2. The registration date and number of the declaration of a partnership is

.....

(registration date - year, month, day)

(registration number)

3. The partnership ceased to carry on business or operate in the Northwest Territories on or about

.....

(year, month, day)

I HEREBY DECLARE THAT this declaration is made under subsection 50.3(1) of the *Partnership Act* and that the information set forth in this declaration is true.

Dated this ..... day of ....., 19.....

.....

(signature of one or more partners)

ANNEXE

FORMULE 5

[paragraphe 50.3(1)]

DÉCLARATION DE CESSATION DE L'EXERCICE DE SON ENTREPRISE DANS LES  
TERRITOIRES DU NORD-OUEST PAR UNE SOCIÉTÉ EN NOM COLLECTIF

1. Nom de la société en nom collectif :

.....

2. Date et numéro d'enregistrement de la déclaration de la société en nom collectif :

.....  
(date d'enregistrement — année, mois jour) (numéro d'enregistrement)

3. La société en nom collectif a cessé d'exercer son entreprise ou d'être exploitée dans les Territoires du Nord-Ouest

le ou vers le :

.....  
(année, mois, jour)

JE DÉCLARE QUE la présente déclaration est produite en conformité avec le paragraphe 50.3(1) de la *Loi sur les sociétés en nom collectif* et que les renseignements qui y sont énoncés sont exacts.

Fait le ..... jour de ....., 19.....

.....  
(signature d'au moins un ancien associé)

FORM 6

(Subsection 50.3(2))

DECLARATION OF AN INDIVIDUAL OR CORPORATION CEASING TO USE A BUSINESS NAME IN THE NORTHWEST TERRITORIES

1. The name of the business is

.....

2. The name of the individual or corporation using the business name is

.....

(name)

3. The registration date and number of the declaration of use of a business name is

.....

(registration date - year, month, day)

(registration number)

4. The individual or corporation ceased to use the business name in the Northwest Territories on or about

.....

(year, month, day)

I HEREBY DECLARE THAT this declaration is made under subsection 50.3(2) of the *Partnership Act* and that the information set forth in this declaration is true.

Dated this ..... day of ....., 19.....

.....  
(signature of individual or authorized officer of corporation)

FORMULE 6

[paragraphe 50.3(2)]

DÉCLARATION DE CESSATION DE L'UTILISATION D'UNE RAISON SOCIALE DANS  
LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST PAR UNE PERSONNE PHYSIQUE OU MORALE

1. Nom de l'entreprise :

.....

2. Nom et adresse de la personne physique ou morale qui utilise la raison sociale :

.....

(nom)

3. Date et numéro d'enregistrement de la déclaration d'utilisation de la raison sociale :

.....

(date d'enregistrement — année, mois, jour)

(numéro d'enregistrement)

4. La personne physique ou morale a cessé d'utiliser la raison sociale dans les Territoires du Nord-Ouest le ou vers  
le :

.....

(year, month, day)

JE DÉCLARE QUE la présente déclaration est produite en conformité avec le paragraphe 50.3(2) de la *Loi sur les sociétés en nom collectif* et que les renseignements qui y sont énoncés sont exacts.

Fait le ..... jour de ....., 19.....

.....  
(signature de la personne physique ou du dirigeant  
autorisé de la personne)

**LIQUOR ACT**

R-156-98  
1998-12-17

**CHESTERFIELD INLET SPECIAL  
PROHIBITION ORDER**

WHEREAS the Hamlet Council of Chesterfield Inlet has, by resolution, requested that the Minister declare that the Hamlet of Chesterfield Inlet is a prohibited area during the Chesterfield Inlet Christmas Holidays celebrations commencing December 18, 1998;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Territories that lies within the boundaries of the Hamlet of Chesterfield Inlet is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on December 18, 1998 and ending at 11:59 p.m. on December 27, 1998.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, purchase or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

**LEGAL PROFESSION ACT**

R-157-98  
1998-12-18

**N.B.** The *Rules of the Law Society of the Northwest Territories*, registered as instrument numbered R-157-98, are exempted from publication in the *Northwest Territories Gazette* pursuant to the *Rules of the Law Society of the Northwest Territories Exemption Regulations*, registered as instrument numbered R-082-92 and published at page 813 in Part II of the 1992 *Northwest Territories Gazette*.

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-156-98  
1998-12-17

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION  
SUR CHESTERFIELD INLET**

Attendu que le conseil du hameau de Chesterfield Inlet a demandé au ministre, par résolution, de déclarer le hameau de Chesterfield Inlet secteur de prohibition pendant les célébrations des vacances de Noël de Chesterfield Inlet qui commencent le 18 décembre 1998,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires située à l'intérieur des limites du hameau de Chesterfield Inlet est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 0 h 1, le 18 décembre 1998 et se terminant à 23 h 59, le 27 décembre 1998.
2. Il est interdit, au cours de la période de prohibition visée à l'article 1, d'acheter ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

**LOI SUR LA PROFESSION D'AVOCAT**

R-157-98  
1998-12-18

**Nota :** Les *Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant le numéro R-157-98 sont soustraites à la publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en conformité avec les *Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant le numéro R-082-92, et publiées à la page 813 de la partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*, 1992.

**LEGAL PROFESSION ACT**

R-158-98  
1998-12-18

**N.B.** The Rules of the Law Society of the Northwest Territories, registered as instrument numbered R-158-98, are exempted from publication in the Northwest Territories Gazette pursuant to the Rules of the Law Society of the Northwest Territories Exemption Regulations, registered as instrument numbered R-082-92 and published at page 813 in Part II of the 1992 Northwest Territories Gazette.

**LIQUOR ACT**

R-159-98  
1998-12-18

**GRISE FIORD SPECIAL  
PROHIBITION ORDER**

WHEREAS the Hamlet Council of Grise Fiord has, by resolution, requested that the Minister declare that the Hamlet of Grise Fiord is a prohibited area during the Grise Fiord Alcohol Free Christmas Celebration commencing December 23, 1998;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Territories that lies within the boundaries of the Hamlet of Grise Fiord is declared to be a prohibited area for the period commencing at 10:00 a.m. on December 23, 1998 and ending at 11:59 p.m. on January 1, 1999.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.
3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

**LOI SUR LA PROFESSION D'AVOCAT**

R-158-98  
1998-12-18

**Nota :** Les Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest portant le numéro R-158-98 sont soustraites à la publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en conformité avec les Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest portant le numéro R-082-92, et publiées à la page 813 de la partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*, 1992.

**LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES**

R-159-98  
1998-12-18

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION  
SUR GRISE FIORD**

Attendu que le conseil du hameau de Grise Fiord a demandé au ministre, par résolution, de déclarer le hameau de Grise Fiord secteur de prohibition pendant les célébrations de Noël sans alcool de Grise Fiord qui commencent le 23 décembre 1998,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des Territoires située à l'intérieur des limites du hameau de Grise Fiord est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 10 h, le 23 décembre 1998 et se terminant à 23 h 59, le 1<sup>er</sup> janvier 1999.
2. Il est interdit, au cours de la période de prohibition visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.
3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION  
ACT**

R-160-98  
1998-12-18

**VARIATION OF TIME  
(TRANSMISSION OF GENERAL  
TAXATION AREA CERTIFIED  
ASSESSMENT ROLL, FIRST  
REVISION) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 1998 certified assessment roll, first revision, prepared for the 1999 taxation year in respect of the general taxation area.
2. Notwithstanding paragraph 26(2)(b) of the Act, the Director shall, no later than January 31, 1999, send a copy of the certified assessment roll, first revision, to the appropriate authority.

**PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION  
ACT**

R-161-98  
1998-12-18

**VARIATION OF TIME  
(TRANSMISSION OF YELLOWKNIFE  
ASSESSMENT ROLL, FIRST  
REVISION) ORDER**

The Minister, under section 112 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the 1998 certified assessment roll, first revision, prepared for the 1999 taxation year in respect of the municipal taxation area for the City of Yellowknife.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT  
FONCIERS**

R-160-98  
1998-12-18

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE  
DÉLAI DE REMISE DE LA  
PREMIÈRE RÉVISION DU RÔLE  
D'ÉVALUATION CERTIFIÉ DE LA  
ZONE D'IMPOSITION GÉNÉRALE**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique à la première révision du rôle d'évaluation certifié de 1998, établi pour l'année d'imposition 1999 pour la zone d'imposition générale.
2. Malgré l'alinéa 26(2)b) de la Loi, le directeur fait parvenir une copie de la première révision du rôle d'évaluation certifié à l'administration compétente au plus tard le 31 janvier 1999.

**LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT  
FONCIERS**

R-161-98  
1998-12-18

**ARRÊTÉ MODIFIANT LE DÉLAI DE  
REMISE DE LA PREMIÈRE RÉVISION  
DU RÔLE D'ÉVALUATION DE  
YELLOWKNIFE**

Le ministre, en vertu de l'article 112 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté s'applique à la première révision du rôle d'évaluation certifié de 1998, établi pour l'année d'imposition 1999 pour la zone d'imposition municipale de la cité de Yellowknife.

2. Notwithstanding paragraph 26(2)(b) of the Act, the Director shall, no later than December 31, 1998, send a copy of the certified assessment roll, first revision, to the senior administrative officer of the City of Yellowknife.

2. Par dérogation à l'alinéa 26(2)b) de la Loi, le directeur doit faire parvenir une copie de la première révision du rôle d'évaluation certifié au directeur administratif de la cité de Yellowknife au plus tard le 31 décembre 1998.

---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./1999©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/1999©

---





